Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż do Mnie należy wszelkie leśne zwierzę, Zwierzyna\* na tysiącu gór,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do Mnie bowiem należy to, co żyje w lasach, Zwierzyna mieszkająca na tysiącu gór. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do mnie bowiem należy wszelkie zwierzę leśne i tysiące bydła na górach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem mój jest wszelki zwierz leśny, i tysiące bydła po górach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem moje są wszytkie zwierzęta leśne, bydła po górach i woły. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo do Mnie należy cała zwierzyna po lasach, tysiące zwierząt na moich górach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mój bowiem jest wszelki zwierz leśny, Tysiące zwierząt na górach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo wszystkie leśne zwierzęta są Moją własnością, tysiące zwierząt górskich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo moje są wszystkie leśne zwierzęta, stada na górach i woły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo moją jest wszelka zwierzyna leśna jak i tysiące zwierząt górskich; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Даси мені почути радість і веселість. Зрадіють кості впокорені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Moim jest wszelki leśny zwierz i bydło na gór tysiącach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do mnie bowiem należy wszelki dziki zwierz leśny, zwierzęta na gór tysiącu. |

1. 1) Lub: bydło (zob. <x>230 104:14</x>). [↑](#footnote-ref-2)